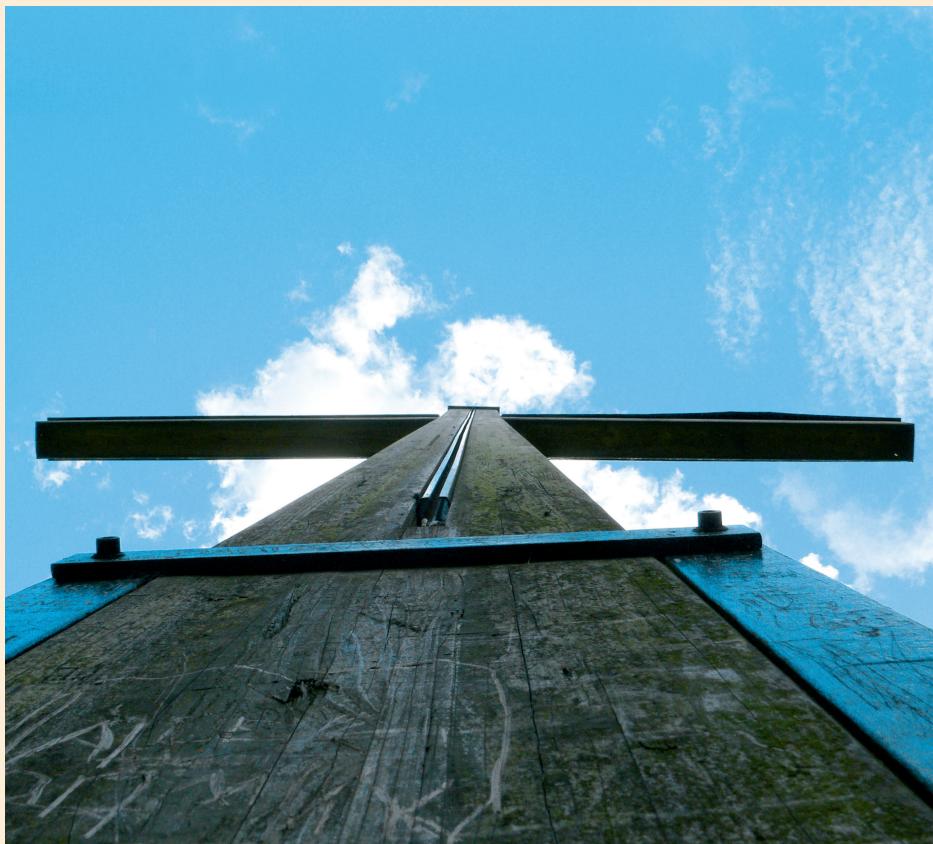


# Die Heimatkirche

Glaube und Kultur in Schlesien / Wiara i kultura na Śląsku

Nr. 1 (2017) 143



Ihr seid mit Christus auferweckt!

Richtet euren Sinn auf das  
Himmlische!

Euer Leben ist mit Christus  
verborgen in Gott.

**Ihr seid von Gott geliebt, seid  
seine auserwählten Heiligen.**

Razem z Chrystusem powstaliście  
z martwych!

Dążcie do tego co w górze!  
Wasze życie jest ukryte z Chrystusem  
w Bogu.

**Jesteście przez Boga umiłowani,  
jesteście Jego świętymi  
wybrańcami.**

(Kol 3,1-3.12)

## 100 Jahre

seit den Marienerscheinungen  
in Fatima

Faszination, Wunder, Hoffnung,  
Umkehr, Gebet, Erneuerung,  
Friede und Liebe für die Welt.

## 100 lat

od objawień Matki Bożej w Fatimie

Fascynacja, cuda, nadzieja,  
nawrócenie, modlitwa, odnowa,  
pokój i miłość dla świata.

1917–2017



# 100 Jahre nach den Erscheinungen der Gottesmutter in Fatima

## 100 lat mija od objawień Matki Bożej w Fatimie



Papst Franziskus am 13. Mai 2017 in Fatima. Foto: France Presse

Im Jahr 2017 begehen wir den 100. Jahrestag der Marienerscheinungen, die in der Nähe des kleinen portugiesischen Ortes Fatima stattgefunden haben. Alles begann am 13. Mai 1917. Drei Hirtenkindern, Jacinta und Francisco Marto wie auch Lucia dos Santos, die Schafe weideten, ist die Gottesmutter Maria erschienen. Die Kinder begegneten ihr ein halbes Jahr lang an jedem 13. der Monate von Mai bis Oktober. Die Gottesmutter Maria offenbarte nicht nur sich selbst, sondern hat auch durch seine Botschaft die Menschen zur Umkehr und zur Erneuerung ihres Lebens gemäß dem Evangelium Jesu Christi aufgerufen. Sie warnte vor den Konsequenzen eines sündigen Lebens, welches in der Hölle, d.h. im ewigen Verderben enden wird, wenn Menschen ihr Verhalten nicht revidieren und sich zum Guten nicht wenden. Bei der letzten Begegnung mit den Kindern am 13. Oktober 1917 äußerte Maria ihren Wunsch, demnach an dem Erscheinungsort eine Kapelle zu ihrer Ehre gebaut werden sollte.

W roku 2017 obchodzimy setną rocznicę objawień Maryjnych, które miały miejsce w pobliżu niewielkiej portugalskiej miejscowości

scowości Fatima. Wszystko zaczęło się 13 maja 1917 r. Trójce dzieci, które pasty owce, Hiacyncie i Franciszkowi Marto oraz Łucji dos Santos, ukazała się Matka Boża. Dzieci spotykały ją przez pół roku 13 dnia każdego miesiąca od maja do października. Maryja objawiła nie tylko samą siebie, lecz przekazała ludzkości wezwanie do nawrócenia i odnowy swojego życia w świetle Ewangelii Chrystusa. Przeszregała również przed konsekwencjami grzesznego życia, które zakończy się w piekle, czyli w stanie wiecznego zatracenia, jeżeli człowiek nie zrewiduje swojego zachowania i nie zwróci się w stronę dobra. Podczas ostatniego spotkania z dziećmi,



Der Erscheinungsort in Fatima. Foto: Archiv

13 października 1917 r., Matka Boża wyraziła życzenie, aby w miejscu objawień zbudowano kaplicę ku jej czci.

### Drei Geheimnisse von Fatima

Mit den Marienerscheinungen von Fatima sind auch drei Geheimnisse verbunden. Diese wurden den Seherkindern am 13. Juli 1917 bei der dritten Marienerscheinung mitgeteilt. Zwei davon sind seit 1942 bekannt. Das dritte Geheimnis wurde erst im Jahr 2000 veröffentlicht. Das erste enthält eine furchterregende Vision der Hölle. Dort hin kommen die armen Sünder. Das kann verhindert werden, wenn für ihre Umkehr und ihre Rettung gebetet wird. Die Gottesmutter Maria hat daher die Menschen dazu aufgerufen, für die armen Seelen und den Frieden in der Welt zu beten. „Wenn man tut, was ich euch sage“ – lautete die Botschaft – „werden viele Seelen gerettet werden, und es wird Friede sein“. Im zweiten Geheimnis bat Maria um die Begründung der Andacht zu ihrem unbefleckten Herzen an den ersten Samstagen des Monats. Die Gebete der Gläubigen und ihre Sühnekommunion sollten dazu beitragen, die Welt von dem Bösen zu befreien und Russland dem Herzen Mariä zu weihen. „Wenn man auf meine Wünsche hört“ – ließ die Gottesmutter durch die Kinder verkünden – „wird Russland sich bekehren und es wird Friede eintreten“. Das dritte Geheimnis besteht aus dem Aufruf zur Buße und einer Prophezeiung, in der das schreckliche Leid der Menschen und das Martyrium der Christen im 20. Jahrhundert vorhergesagt wurden. Dabei sollte auch ein Bischof im weißen Gewand um sein Leben kommen. Die Deutung dieser Voraussage geht davon aus, dass es sich in ihr um den Bischof von Rom, um den Heiligen Vater handelt. Am 13. Mai 1981 wurde auf Papst Johannes Paul II. ein Attentat verübt, welches er schwer verletzt überlebte. Nach seiner persönlichen Einschätzung verdankte er sein Überleben dem besonderen Schutz der Gottesmutter Maria und der Kraft des Gebetes aller Gläubigen.



Die drei Seherkinder (von links): Lucia, Francisco und Jacinta. Foto: Reuters

### Trzy tajemnice fatimskie

Z objawieniami Maryi w Fatimie wiążą się także trzy tajemnice. Matka Boża zała je dzieciom 13 lipca 1917 r. podczas trzeciego objawienia. Dwie z nich zostały upublicznione w 1942 r. Trzecią tajemnicę ujawniono dopiero w roku 2000. Pierwsza tajemnica zawiera straszliwą wizję piekła, dokąd trafiają „biedni grzesznicy”. Temu można zaradzić, jeżeli podjęta zostanie modlitwa o ich nawrócenie i wybawienie. Stąd też Maryja wzywała do modlitwy za grzeszników i o pokój na świecie. „Jeśli zrobicie to, o co was proszę” – mówiła – „wiele dusz zostanie uratowanych i nastanie pokój”. W drugiej tajemnicy Maryja prosi o ustanowienie nabożeństwa do jej Nie-pokalanego Serca w pierwsze soboty miesiąca. Modlitwy wierzących oraz przystępowanie do Komunii św. wynagradzającej mają się przyczyniać do wyzwalania świata od zła oraz poświęcenia Rosji Niepokalanemu Sercu Najświętszej Maryi Panny. „Jeżeli moje życzenia zostaną spełnione” – przekazała Matka Boża poprzez dzieci – „Rosja się nawróci i zapanuje pokój”. Na trzecią tajemnicę składają się wezwanie do pokuty oraz zapowiedź wielkiego cierpienia ludzkości i męczeństwa chrześcijan w XX wieku. Swoje życie miał także stracić biskup w białych szatach. Według współczesnych interpretacji tej przepowiedni, odnosi się ona do biskupa Rzymu, czyli Ojca świętego. Dnia 13 maja 1981 r. miał miejsce zamach na życie Papieża Jana Pawła II, który doznał ciężkich obrażeń, ale przeżył. Według osobistej oceny tego faktu, Ojciec Święty zawsze zaszczyca swoje ocalenie Matce Bożej oraz sile modlitwy wszystkich wierzących.

### Die Erscheinungen von Fatima in lebendiger Erinnerung

Die Erinnerung an die Erscheinungen der Gottesmutter in Fatima breite sich sehr schnell in der ganzen Welt aus. Diese hat ihren Weg auch nach Schlesien gefunden. Der Gottesmutter von Fatima, wie man es verkürzt formuliert, wurden die Kirchen in Bielitz-Biala, Kattowitz, Myslowitz, Oppeln-Grudschütz, Schironowitz, Sosnowitz und Gross Thurze bei Loslau geweiht. Die letztgenannte Kirche ist die älteste in Oberschlesien und wird auch „Schlesische Fatima“ genannt. Dies geht auf die jahrelange Wirkung dieser Gebetsstätte im Sinne der Botschaften von Fatima zurück. Sie begann im Jahre 1947. Der damalige Seelsorger Ewald Kasperczyk (1914–1980) hat seinen Gemeinde-mitgliedern vorgeschlagen die neu erbaute Kirche der Gottesmutter von Fatima zu wei-hen. Durch Andachten und Gebetsnächte hat Pfarrer Kasperczyk in den schweren Jahren der Nachkriegszeit den Menschen Mut und Zuversicht vermittelt. Tausende von Gläubigen pilgerten nach Gross Thurze, um dort Hoffnung zu schöpfen und die Ge-wissheit zu pflegen, dass totalitäre Regime nicht im Stande sind das Zeitgeschehen dauerhaft zu beherrschen. Letztendlich und Gott sei Dank – sind sie untergegangen.



Die Kirche in Oppeln-Grudschütz. Foto: Archiv

### Objawienia fatimskie w żywej pamięci

Wieść o objawieniach Matki Bożej w Fatimie bardzo szybko rozprzestrzeniła się w świecie. Dotarła ona także na Śląsk. Matce Boskiej Fatimskiej, jak zwykliśmy skrótnie określić, poświęcone zostały kościoły w Bielsku Białej, w Katowicach, Mysłowicach, Opolu-Grudzicach, Sieroniowicach i Turzy niedaleko Wodzisławia. Ostatni z wymienionych kościołów jest najstarszym

pod tym wezwaniem na Górnym Śląsku i bywa nazywany „Śląską Fatimą”. Ma to związek z wieloletnim działaniem tego ośrodka modlitwy w duchu objawień fatimskich. Powstał on w 1947 r. Ówczesny duszpasterz Ewald Kasperczyk (1914–1980) zaproponował parafianom, aby nowo wybudowany kościół poświęcić Matce Bożej z Fatimy. W trudnych latach powojennych ks. Kasperczyk poprzez nabożeństwa oraz noce czuwania dodawał pielgrzymom odwagi i ufności. Tysiące wiernych przybywały do Turzy, aby tam czerpać nadzieję i pielęgnować wewnętrzne przekonanie, że reżimy totalitarne nie są w stanie na stałe zdominować dziejów ludzkości. Bogu dzięki, ostatecznie wszystkie upady.



Die Statue der Gottesmutter von Fatima am Kirchplatz in Schewkowitz, bei Gross Strehlitz. Foto: Archiv

### Unglaubliche Entwicklung

Nach der Wende von 1989, begann sich das Gedenken an die Erscheinungen in Fatima noch intensiver auszubreiten. In zahlreichen Pfarrgemeinden wurden besondere Andachten zu Ehren der Gottesmutter Maria eingeführt. Sie finden jedes Jahr statt und werden an jedem 13. der Monate von Mai bis Oktober abgehalten. Im Mittelpunkt steht das Rosenkranzgebet mit entsprechenden Betrachtungen. Im Laufe der Zeit sind viele Bitt- und Dankgebete, Lieder, Litaneien und Noveren dazu gekommen. Die Andachten finden nicht nur in den Kirchen statt. Sie werden auch auf eigens dafür eingerichteten Plätzen im Freien vor einer Marienstatue, die eine Kopie derjenigen von Fatima ist, abgehalten. Auch wenn Russland bislang der Gottesmutter Maria noch nicht geweiht wurde, konnte dennoch ihre Statue auf dem Roten Platz in Moskau am 13. Mai

1991 aufgestellt werden. Dies hat bis heute einen Symbolcharakter für den Beginn der demokratischen Umgestaltung des öffentlichen Lebens, für die Achtung des Friedens, für die Abschaffung der militärischen Gewalt. Dass nicht alle Umwandlungen sofort durchgeführt werden konnten, ist aus der 100-jährigen Tradition der Botschaft von Fatima ersichtlich. Die Geduld und Treue im Glauben lassen doch am Ende das Gute gewinnen.

### Niebywały rozwój

Po przemianach roku 1989 pamięć o objawieniach fatimskich zaczęła się jeszcze intensywniej rozwijać. W wielu parafiach zaczęto wprowadzać okolicznościowe nabożeństwa ku czci Matki Bożej. Są one odprawiane co roku każdego 13 dnia miesiąca od maja do października. Głównym punktem tych nabożeństw jest modlitwa różańcowa z odpowiednimi rozważaniami. Z biegiem czasu dołączono do nich wiele modlitw dziękczynnych i błagalnych, pieśni, litanii i nowenn. Nabożeństwa fatimskie odprawiane są nie tylko w kościołach, lecz także na wolnym powietrzu, na specjalnie przygotowanych placach przykościelnych przed figurą Maryi, która jest kopią tej znajdującej się w Fatimie. Nawet, gdy Rosja nie została dotąd poświęcona Matce Bożej, jej figura stanęła w Moskwie

na Placu Czerwonym 13 maja 1991 r. To wydarzenie ma po dziś dzień charakter symboliczny dla zapoczątkowanych przezkościelnych demokratycznych w życiu publicznym, dla troski o zachowanie pokoju, dla usunięcia przemocy zbrojnej. To, że nie wszystkie przemiany mogą być natychmiast wprowadzone w życie, potwierdza 100-letnia tradycja objawień fatimskich. Ostatecznie cierpliwość i wytrwałość we wierze doprowadzą do zwycięstwa dobra nad złem.



Prozession mit der Statue der Gottesmutter von Fatima. Foto: Archiv

### Die Feierlichkeiten zum 100. Jahrestag

Heute ist Fatima mit Millionen von Pilgern jährlich einer der berühmtesten Wallfahrtsorte der Welt. Aus Anlass der Hundertjahrfeier der Erscheinungen hat Papst Franziskus Fatima besucht. Bei seiner Reise im

Mai wurden die Hirtenkinder Francisco und Jacinta heiliggesprochen. Darüber hinaus ist eine Reihe von Gottesdiensten, Andachten, Prozessionen, Konzerten, Konferenzen und Besinnungstagen vorgesehen. Der 100. Jahrestag der Marienerscheinungen von Fatima ist eine gute Gelegenheit, um über das persönliche Leben, den eigenen Glauben und ein verantwortungsvolles Christsein in der Welt nachzudenken. Und für die Teilnahme an den Fatima-Andachten vor Ort ist es noch nie zu spät.

### Obchody z okazji 100-lecia objawień

Dzisiaj Fatima jest wraz z milionami pielgrzymów rocznie jednym z najpopularniejszych miejsc pielgrzymkowych na świecie. Z okazji stulecia objawień papież Franciszek odwiedził Fatimę. Podczas swojej podróży w maju następca św. Piotra kanonizował dzieci fatimskie Franciszka i Hiacyntę. Ponadto w ramach uroczystych obchodów przewidziano liczne Msze św. jubileuszowe, nabożeństwa, procesje, koncerty, konferencje i rekolekcje. 100 Rocznica objawień fatimskich jest znakomitą okazją po temu, aby pochylić się nad swoim życiem, przyjrzeć się swojej wierze, odpowiedzialnie zaświadczenie zaświadczenie w świecie o swojej chrześcijańskiej godności. A udział w nabożeństwach fatimskich w Roku Jubileuszowym nie jest jeszcze za późno.

## Wallfahrt der Minderheiten zum St. Annaberg Pielgrzymka Mniejszości na Górę św. Anny



Sich vom Heiligen Geist leiten lassen! (Röm 8,14)  
Pozwolić się prowadzić Duchowi Świętemu! (Rz 8,14)

Die Statue der  
Hl. Anna Selbdritt  
vom St. Annaberg.  
Foto: Archiv

Wie in den Jahren zuvor haben sich auf dem St. Annaberg zu der Wallfahrt der Minderheiten am 4. Juni 2017 über 3.000 Pilger eingefunden. Vorwiegend waren es die Deutschen aus Schlesien und anderen Regionen Polens, die Deutschen aus Tschechien, das Volk Roma und Gäste aus des Bundesrepublik Deutschland. Unter Ihnen nahmen an der Wallfahrt der Deutsche Botschafter in Polen Rolf Nikel,



Die Gäste mit den Bischöfen und Pilgern.

Foto: Archiv

der Beauftragter der Deutschen Regierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten aus Berlin Hartmut Koschyk wie auch Pilger aus München, Köln, Nürnberg, Würzburg, Stuttgart und anderen Orten Deutschlands teil. Traditionell waren der Abgeordnete im polnischen Parlament Ryszard Galla, der Vizemarschall der Wojewodschaft Oppeln Roman Kolek, der Vorsitzende des VdG Bernard Gaida wie der Vorsitzende des SKGD in Oppeln Rafał Bartek dabei. Als besonderer Guest war Bischof Celestin-Marie Gaoua aus dem Bistum Sokodé in Togo, in Afrika, zugegen.

Podobnie jak w ubiegłych latach, tak i w tym roku 4 czerwca ponad 3.000 pątników przybyło na Pielgrzymkę Mniejszości Narodowych i Etnicznych na Góre św. Anny. Byli to głównie Niemcy ze Śląska i innych regionów Polski, Niemcy z Republiki Czeskiej, przedstawiciele Ludu Romów oraz goście z Republiki Federalnej Niemiec. Wśród nich obecni byli między innymi Ambasador Niemiec w Polsce Rolf Nikel, Pełnomocnik Rządu Niemieckiego ds. Wysiedlonych i Mniejszości Narodowych Hartmut Koszyk z Berlina, a także pielgrzymi z Monachium, Kolonii, Norymbergi, Würzburga, Stuttgartu i innych miast w Niemczech. W pielgrzymce tradycyjnie już uczestniczyli Posł do Sejmu RP Ryszard Galla, Wicemarszałek Województwa Opolskiego Roman Kolek, Przewodniczący Związku Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno Kulturalnych w Polsce Bernard Gaida i przewodniczący TSKN w Opolu Rafał Bartek. Szczególnym gościem pielgrzymki był ks. biskup Celestin-Marie Gaoua z diecezji Sokodé w Togo, w Afryce.

### Gebet, Gesang und Einheit

In diesem Jahr war die Wallfahrt ein nachdenkliches Zusammenwirken aller Beteiligten. Der Kinder und Jugendchor mit beinahe 100 Mitwirkenden, das Blasorchester mit über 120 Musikern, die jungen Familien mit ihren Kindern, die Eltern und Großeltern, die Mitglieder der Deutschen Freundschaftskreise (DFK) und zahlreiche Gäste waren im Gebet und Gesang tief miteinander verbunden. Dabei spielte die Nachdenklichkeit eine wichtige Rolle. Im Vordergrund stand der Wunsch aller Versammelten nach einem weiterhin friedlichen Zusammenleben untereinander, nach einer weiterhin guten Zusammenarbeit mit der polnischen Mehrheit, nach einer fortduernden engen kulturellen Verbundenheit mit Deutschland, nach einem vereinten Europa des Geistes, nach einem würdigen und verantwortungsvollen Miteinander aller Menschen.



Die Bischöfe Celestin-Marie Gaoua und Andrzej Czaja auf dem Weg zum Altar. Foto: Archiv

### Modlitwa, śpiew i jedność

W tym roku pielgrzymka była zgodnym, refleksyjnym współdziałaniem wszystkich uczestników. Chór dziecięco-młodzieżowy w blisko 100 osobowej obsadzie, orkiestra dęta z ponad 120 muzykami, młode rodziny z dziećmi, rodzice, dziadkowie i babci, przedstawiciele terenowych kół DFK i liczni goście byli ze sobą mocno zjednoczeni w modlitwie i śpiewie. Również pogłębiona refleksja odegrała podczas pielgrzymki istotną rolę. Bardzo ważne dla zgromadzonych było kontynuowanie pokojowego współistnienia między sobą, dalsza dobra współpraca z większością polską, ściśla więź kulturowa z Republiką Federalną Niemiec, przynależność do

zjednoczonej Europy jako wspólnoty ducha oraz godne i odpowiedzialne traktowanie siebie nawzajem.



Die Gesangsgruppe der Roma. Foto: Andrzej Kerner

### Impulse

Nicht zuletzt haben die Festredner bei dieser Wallfahrt wichtige Akzente gesetzt. Der Deutsche Botschafter R. Nikel hat auf die Notwendigkeit einer freundlichen Nachbarschaft und guten Zusammenarbeit zwischen Deutschen und Polen hingewiesen und sicherte der Deutschen Minderheit die Fortsetzung der Hilfe aus Deutschland zu. Hartmut Koschyk und Bernard Gaida stellten den Glauben und die kulturelle Identität in den Mittelpunkt. Diese beiden Faktoren sind für jeden Menschen von großer Bedeutung. So auch für die Deutschen. Der Glaube, als Stütze der Identität, hilft sich selbst zu finden, sich an der deutschen Kultur zu beteiligen und diese aus einer Bindung an die christlichen Werte zu gestalten. Der Vertreter der Roma, Jan Korzeniowski, wünschte sich den Frieden, mehr Respekt für sein Volk und eine sorgfältige Aufarbeitung der Geschichte seines Stammesgenossen.

### Impulsy

Ważne akcenty pochodząły od osób, które dzieliły się swymi przemyśleniami w ramach pielgrzymki. Ambasador Niemiec w Polsce R. Nikel zwrócił uwagę na potrzebę przyjaznych relacji sąsiedzkich oraz dobrej współpracy między Polską a Niemcami. Zapewnił również Mniejszość Niemiecką o woli dalszego wspierania jej przez rząd w Berlinie. Hartmut Koschyk i Bernard Gaida zwróciли uwagę na istotne znaczenie wiary dla kształtowania ludzkiej tożsamości.

Ma to ogromne znaczenie dla każdego człowieka, w tym także dla Niemców. Wiara pomaga w odnajdywaniu siebie samego, w angażowaniu się na rzecz kultury niemieckiej i kształtowania jej w oparciu o wartości chrześcijańskie. Przedstawiciel Romów, Jan Korzeniowski, życzył sobie dla siebie i swojego ludu zachowania pokoju, więcej szacunku oraz starannego podejścia do przeszłości swoich ziomków.



Die Taube, das Symbol des Heiligen Geistes, wird freigelassen. Foto: Andrzej Kerner

### Die Wunder des Heiligen Geistes

Der Bischof von Oppeln, Andrzej Czaja, leitete die Wallfahrt und hielt auch die Predigt. Er sprach: „Heute – an Pfingsten – wendet sich die Kirche auf dem gesamten Erdkreis an Gott mit der Bitte: «sende die Gaben des Heiligen Geistes der ganzen Welt und wirke Wunder in den Herzen der Gläubigen, wie du sie in den Anfängen der Verkündigung des Evangeliums bewirkt hast»“. Der Bischof wies auf drei Wunder hin, die in unserer Zeit unentbehrlich sind. Das erste Wunder, welches wir brauchen ist: Der Glaube an die Liebe Gottes. Das zweite heißt: Kreatives Wirken des Heiligen Geistes in uns zulassen. Zum dritten Pfingst-Wunder gehört: Die Gemeinschaft des Heiligen Geistes. Betrachten wir nun das erste Wunder. Die beiden weitern werden in der nächste Ausgabe der „Heimatkirche“ veröffentlicht.

### Cuda zdziałane przez Ducha Świętego

Biskup Opolski, Andrzej Czaja, przewod-



Bischof A. Czaja während der Predigt.

Foto: Archiv

nicyał pielgrzymce i wygłosił kazanie. Mówił: W niedzielę zesłania Ducha Świętego Kościół na całym świecie, zwraca się do Boga z wielką prośbą: „ześlij dary Ducha Świętego na całą ziemię i dokonaj w sercach wiernych cudów, które zdziałałeś w początkach głoszenia Ewangelii“. Ks. Biskup wskazał na trzy cuda, które w naszych czasach są nieodzowne. Pierwszym cudem, którego potrzebujemy jest wiara w miłość Bożą. Drugi cud to: dopuścić, aby Duch Święty mógł w nas twórczo działać. Trzecim cudem Pięćdziesiątnicy, ważnym dla nas, jest: jedność w Duchu Świętym. Przejrzymy się bliżej pierwszemu z cudów. Dwa następne opublikowane zostaną w następnym zeszycie „Heimatkirche“.



Kirchenfenster: Das Pfingstereignis.

Foto: pixabay

### Das Wunder des Glaubens

Das Wunder des Glaubens an die Liebe Gottes, an das Leben mit ihm auf Erden und im Himmel, an die Liebe durch Ihn unter uns Menschen – ist sehr wichtig. Dieser Glaube fehlt uns in der Welt von heute. Er wird immer seltener – auch bei uns in Schlesien. Dieser Glaube wackelt auch in den Minderheiten. Wir haben deutliche Ansätze einer Glaubenskriese zu verzeich-

nen. Der Mensch wird in sich immer mehr verwirrt. Er verliert den Sinn des Lebens und die Orientierung. Es erlahmt die Liebe unter uns in den Familien, in den Pfarrgemeinden und in der Gesellschaft. Auch die Anerkennung von Menschen anderer Sprachen und Kulturen nimmt ab. Die Minderheiten werden zum Stachel im Auge. Ohne den Heiligen Geist, ohne das Feuer seiner Liebe – was wird aus der Schöpfung und der Menschheit? Nur Dorn und Elend – formuliert die Sequenz zum Pfingstfest. Daher, liebe Schwestern und Brüder, wir müssen intensiv gemeinsam rufen: „Komm, Heiliger Geist, erfülle die Herzen deiner Gläubigen, und entzünde in ihnen das Feuer deiner Liebe!“



Die Pilger am Altar. Foto: Andrzej Kerner

### Cud wiary

Potrzeba bowiem i dziś cudu wiary w miłość Boga, nadzieję życia z Nim w wieczności i życia na ziemi z miłością ku Bogu i ludziom. Bardzo tego brakuje w dzisiejszym świecie. Także na naszej Śląskiej Ziemi mamy wielki kryzys wiary, coraz więcej zagubienia sensu życia; brakuje miłości między nami w rodzinach, w parafialach i w społeczeństwie. Maleje uznanie dla osób należących do innych kultur i władcących innym językiem. Mniejszości narodowe i etniczne stają się drzagą w oku. Nikt z nas nie jest w stanie tego zmienić o własnych siłach. W sekwestacji przed Ewangelią słyszmy: „Bez Bożego tchnienia, czó jest wśród stworzenia? Jeno cierń i nędza“. Potrzeba nam dzisiaj cudu wiary w miłość Bożą. Dlatego – drogie Siostry i drodzy bracia – musimy wspólnie mocno wołać: „Przyjdź Duchu Święty, napełnij serca Twoich wiernych i ogień Twojej miłości w nich zapal“.

# Deutsch-Polnisches Zentrum für Bibliotheken, Medien, Kultur und Wissenschaftliche Forschungen in Oppeln

## Polsko-Niemieckie Centrum Bibliotek, Mediów, Kultury i Badań Naukowych w Opolu

In unserem Zeitalter begegnen wir neuen Herausforderungen. Diese sind u.a. im Bereich der Digitalisierung und einer intensiven Kommunikation im gesellschaftlichen Leben und der zunehmenden Sorge um die Weitergabe des Kulturerbes unter den Generationen entstanden. Um auf sie reagieren zu können, hat der Bischof von Oppeln Andrzej Czaja 2016 ein Deutsch-Polnisches Zentrum für Bibliotheken, Medien, Kultur und Wissenschaftliche Forschungen ins Leben berufen.



*Innenraum der Joseph von Eichendorff Zentral-Bibliothek in Oppeln. Foto: Archiv*

Wychodząc na przeciw nowym wyzwaniom wynikającym głównie z digitalizacji życia społecznego, ze zmieniających się warunków komunikacji i wymiany informacji oraz z rosnącej troski o dziedzictwo kulturowe i jego przekazywanie międzypokoleniowe, Biskup Opolski Andrzej Czaja powołał w 2016 r. do istnienia Polsko-Niemieckie Centrum Bibliotek, Mediów, Kultury i Badań Naukowych.

### Die Struktur des Zentrums

Im Gebäude an der Szpitalna-Straße 7a in Oppeln bilden es gegenwärtig:

1. Die Joseph von Eichendorff Zentralbibliothek;
2. Der Verein für Bibliotheken, Medien, Kultur und Wissenschaft;
3. Das Zeitschriftenarchiv;
4. Die Seelsorge der Nationalen und Ethnischen Minderheiten.

### Struktura Centrum

W budynku przy ul. Szpitalnej 7a w Opolu tworzą je aktualnie:

1. Centralna Biblioteka im. Josepha von Eichendorffa;
2. Stowarzyszenie Bibliotek, Mediów, Kultury i Nauki;
3. Archiwum czasopism i wydawnictw książkowych;
4. Duszpasterstwo Mniejszości Narodowych i Etnicznych Diecezji Opolskiej.

### Aufgaben

Zu den Aufgaben gehören u. a.:

- Förderung der Lesekultur in deutscher und polnischer Sprache.
- Verbreitung der Kultur nationaler und ethnischer Minderheiten, die in Schlesien, in den Grenzen der Republik Polen leben, vor allem der deutschen, tschechischen und des Volkes Roma.
- Aktivitäten im Bereich der geistlichen Kultur: Der christlichen (evangelischer und katholischer Provenienz) sowie jüdischen Herkunft.
- Bildungstätigkeit im Bereich der deutsch-polnischen Zweisprachigkeit sowie die Förderung der deutschen Sprache unter den Kindern und Jugendlichen.
- Aktivitäten für Integration und deutsch-polnische Versöhnung.



*Die Szpitalna Strasse 7a in Oppeln. Foto: Archiv*

### Zadania

Do zadań Centrum należą między innymi:

- propagowanie czytelnictwa, ze szczególnym uwzględnieniem literatury niemieckiej i polskiej.
- upowszechnianie kultury mniejszości narodowych i etnicznych żyjących na terenie Śląska w granicach Rzeczypospolitej Polskiej, głównie: czeskiej, niemieckiej i romskiej.
- działalność na rzecz kultury religijnej: chrześcijańskiej (proweniencji ewangelickiej i katolickiej) oraz żydowskiej.
- aktywność edukacyjna wspierająca polsko-niemiecką dwujęzyczność oraz znajomość języka niemieckiego wśród dzieci i młodzieży.
- działania na rzecz integracji społecznej i pojednania polsko-niemieckiego.



## Die neue Internetseite

Das Zentrum verfügt seit 2016 über eine neue Internetseite, die mit Unterstützung des BMI aus Berlin aufgebaut werden konnte. Unter [www.cbje.pl](http://www.cbje.pl) findet man u.a. den Zugang zum Online-Katalog der Bibliothek. Mittlerweile konnten in relativ kurzer Zeit fast 11.000 Bücher digital erfasst und den Leserinnen und Lesern zur Verfügung gestellt werden. Bislang hatte die Bibliothek nur eine Papier-Kartei, die ein zeitgemäßes Arbeiten nicht zugelassen hat. Die Seite informiert – neben Facebook – über die Aktivitäten des Zentrums wie etwa die Bibliothekstunden, die „Reisen ins Bücherland“, die Vorträge und Autorenlesungen, die Zeitschriften im Archiv und die Seelsorge der Deutschen. Für die Lektoren und Kirchenmusiker werden die liturgischen Bibeltexte und Gesänge veröffentlicht. Kurze Filme, die sie ebenfalls auf dieser Seite vorfinden, machen die Arbeit des Zentrums anschaulich. Wir laden ein!

## Nowa strona internetowa

Od 2016 roku Centrum posiada nową stronę internetową, która powstała dzięki wsparciu Ministerstwa Spraw Wewnętrznych RFN w Berlinie. Pod [www.cbje.pl](http://www.cbje.pl) znaleźć można m.in. dostęp on-line do katalogu biblioteki. W ciągu stosunkowo krótkiego czasu udało się cyfrowo wprowadzić do systemu prawie 11.000 tytułów, które są do dyspozycji czytelników. Do tej pory biblioteka opierała się na kartotece papierowej, która uniemożliwiała współczesną obsługę czytelniczą. Strona – obok Facebooka – informuje o pracy Centrum, np. o lekcjach bibliotecznych, o „Podróżach do krainy książek“, o wykładach i spotkaniach autorskich, o czasopismach w archiwum i duszpasterstwie Mniejszości Niemieckiej. Dla lektorów i muzyków kościelnych publikowane są teksty czytań liturgicznych oraz śpiewów mszałnych. Krótkie filmy dostępne poprzez stronę dodatkowo wizualizują działalność ośrodka. Zapraszamy do środka!

## Impressum

**Herausgeber:** Seelsorge der Nationalen und Ethnischen Minderheiten im Bistum Oppeln

**Redaktion:** Pfr. Piotr Tarlinski

**Mitarbeit:** Dawid Bartoszek, Sandra Gurbierz, Karol Graca, Justyna Targacz, Mariusz Wiesiółek

**Adresse:** ul. Szpitalna 7a, PL – 45-010 Opole

**Telefon:** 0048-77-44 11 336

**E-Mail:** [heimatkirche@bibliotekacaritas.pl](mailto:heimatkirche@bibliotekacaritas.pl)

**Gestaltung:** finalart design, Frankfurt a.M.  
Der Druck wurde aus Mitteln des

**Konsulats der BRD** in Oppeln gefördert.



**Konsulat  
der Bundesrepublik Deutschland  
Oppeln**

## Mitfinanzierung der Ausgabe:



Ministerstwo  
Spraw Wewnętrznych  
i Administracji



**Druk:** Wydawnictwo i Drukarnia  
Świętego Krzyża